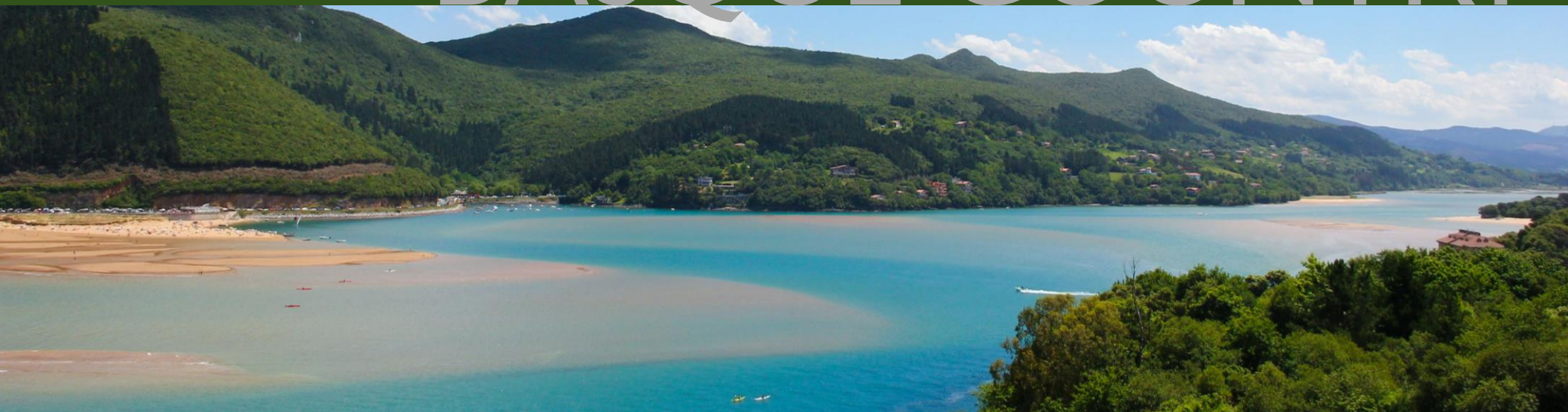


# PAÍS VASCO

## BASQUE COUNTRY



ESCAPADAS Y EXPERIENCIAS  
GETAWAYS AND EXPERIENCES

# UNA NUEVA FORMA DE HACER TURISMO

## A NEW WAY OF TOURISM

---

Nuestra experiencia acumulada durante más de 25 años hace de Overtrails incoming el operador ideal para organizarte una escapada por estas tierras milenarias. Nuestros experimentados guías harán que tu viaje sea una experiencia agradable y divertida. Además, te enseñarán hermosos rincones apartados de las rutas turísticas habituales.

### VIAJES BURBUJA

Debido a la situación provocada por la pandemia y con el objetivo de que podamos disfrutar del viaje sin correr riesgos, hemos creado los “VIAJES BURBUJA”. Las experiencias o viajes burbuja son aquellos en los que **los desplazamientos los hacemos en unidades familiares**, para que el contacto con otros grupos sea el menor posible.

### SEGURIDAD “SAFE TOURISM CERTIFIED”

En Overtrails incoming cumplimos con las más estrictas medidas sanitarias para poder viajar seguros. Por ello, estamos certificados por el sello más importante y el único oficial a nivel estatal, auditado por el ICTE (Instituto para la Calidad Turística Española): el “**Safe Tourism Certified**”.

### EXPERIENCIAS ONLINE

Siendo responsables y solidarios, manteniendo a la vez las restricciones de movilidad impuestas por la pandemia, Overtrails incoming de forma online nos permite viajar y disfrutar en familia de una experiencia cultural, gastronómica o de naturaleza sin salir de casa.

*Our accumulated experience over more than 25 years makes Overtrails Incoming the ideal operator to organize a getaway through these ancient lands. Our experienced guides will make your trip a pleasant and fun experience. In addition, they will show you beautiful places away from the usual tourist routes.*

### BUBBLE TRIPS

*Due to the situation caused by the pandemic and with the aim that we can enjoy the trip without taking risks, we have created the "BUBBLE TRIPS". Experiences or bubble trips are those in **which we travel in family units**, so that contact with other groups is as little as possible.*

### SAFETY “SAFE TOURISM CERTIFIED”

*Overtrails incoming meets the strictest sanitary measures to be able to travel safely. For this reason, we are certified by the most important seal and the only official at the state level, audited by the ICTE (Spanish Tourist Quality Institute): the “**Safe Tourism Certified**”.*

### ONLINE EXPERIENCES

*Not only being responsible and supportive, but also maintaining the mobility restrictions imposed by the pandemic, Overtrails incoming allows us to travel as a family and enjoy a cultural, gastronomic or nature experience without leaving home.*

# ÍNDICE

## INDEX

---

### TOLOSALDEA

- 4 **Gastronomía y naturaleza en el corazón de Gipuzkoa**  
*Gastronomy and nature in the heart of Gipuzkoa*
- 5 **Tesoros gastronómicos de Gipuzkoa**  
*Gastronomic treasures of Gipuzkoa*
- 6 **Pastor por un día en el Parque Natural de Aralar**  
*Shepherd for a day at Aralar Natural Park*
- 7 **Senderismo, cultura y naturaleza**  
*Hiking, culture and nature*
- 8 **Parque Natural Aralar: senderismo, txakoli y queso Idiazábal**  
*Aralar Natural Park: hiking, txakoli and Idiazabal cheese*
- 9 **Iconos gastronómicos de Tolosaldea**  
*Gastronomic icons of Tolosaldea*
- 10 **Fin de semana gastronómico en el interior de Gipuzkoa**  
*Gastronomic weekend in the interior of Gipuzkoa*

### URDAIBAI

- 11 **Urdaibai, bosque, txakoli y Museo de la Paz**  
*Urdaibai, forest, txakoli and Museum of Peace*
- 12 **Gernika: un paseo por la historia**  
*Gernika: a walk through the history*
- 13 **Gernika: gastronomía, historia y tradiciones**  
*Gernika: gastronomy, history and traditions*
- 14 **Senderismo y naturaleza en Urdaibai**  
*Hiking and nature at Urdaibai*
- 15 **Urdaibai, el mar y Juego de Tronos**  
*Urdaibai, the sea and Game of Thrones*
- 16 **Un paseo por el litoral y la prehistoria**  
*A walk along the coastline and prehistory*
- 17 **Un fin de semana en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**  
*A weekend in Urdaibai Biosphere Reserve*

### ALOJAMIENTO & COCHE DE ALQUILER

- 18 **País Vasco**  
*Basque Country*

### EXPERIENCIAS ONLINE

- 19 **Pelota Vasca y Enoturismo**  
*Basque Pelota Ball and Enotourism*

### OTROS SERVICIOS

- Other Services*



# GASTRONOMÍA Y NATURALEZA EN EL CORAZÓN DE GIPUZKOA

## GASTRONOMY AND NATURE IN THE HEART OF GIPUZKOA



Te proponemos una jornada en Tolosaldea, para conocer el interior de Gipuzkoa, con su verde naturaleza, sus costumbres y su cultura milenaria. Sin olvidarnos de la gastronomía, visitando los viñedos y vinos en una Txakolindegia (Bodega de Txakoli) y comiendo producto local.

*We propose a day in Tolosaldea, to get to know the interior of Gipuzkoa, with its green nature, customs and ancient culture. Without forgetting the gastronomy, visiting the vineyards in a Txakoli Winery and eating local products.*

En primer lugar, nos acercaremos al **Centro de interpretación de Fagus Alkiza** en Hernio-Gaume. Sus tres pilares son la naturaleza, el ser humano y la cultura.

Biodiversidad, Sostenibilidad y Tradiciones nos abrirán las puertas para una mayor comprensión de la Cultura del País Vasco. Terminaremos la mañana en el **Museo Ur Mara**, donde a través de la ecología, la etnografía, la filosofía y la poesía, experimentaremos la libertad y el conocimiento del ser humano.

Comida en una Bodega de la famosa variedad de vino Txakoli. Con Denominación de Origen Getaria, conoceremos sus secretos, degustaremos sus caldos, todo ello en un caserío del siglo XII.

Tras la comida en la **Bodega de Txakoli**, y para finalizar el día no puede faltar el Queso Idiazabal. Visita en las laderas del monte Hernio a la **quesería Goine** en Asteasu.

Firstly, we will go to the **Fagus Alkiza Interpretation Center** in Hernio-Gaume. Its three pillars are nature, the humans that live in it and culture.

Biodiversity, Sustainability and Traditions will bring us closer to the Culture of the Basque Country. We will finish the morning at the **Ur Mara Museum**, where we will experience the freedom and knowledge of the humans through ecology, ethnography, philosophy and poetry.

We will have lunch in a winery enjoying the most famous variety of wine, called Txakoli. It has Denomination of Origin of Getaria. We will know its secrets and we will taste its wines in a 12th century farmhouse.

After lunch at the **Txakoli Winery**, we will finish the day tasting Idiazabal Cheese. We will visit the **Goine cheese factory**, on the Mount Hernio slopes, in Asteasu.

38€

Adulto en  
coche  
particular

70€

Adulto  
con  
transporte

12€

Joven en  
coche  
particular

30€

Joven con  
transporte

# TESOROS GASTRONÓMICOS DE GIPUZKOA

## GASTRONOMIC TREASURES OF GIPUZKOA



En el Mercado de Tolosa conoceremos los productos autóctonos y oleremos y disfrutaremos de las coloridas flores y plantas. Tras una comida típica de alubias de Tolosa, visitaremos el famoso Museo de los Títeres, donde aprenderemos mucho sobre este arte milenario.

*In the Tolosa Market we will know the local products and we'll smell and enjoy the colors of flowers and plants. After a typical meal of beans from Tolosa, we will visit the famous Puppet Museum, where we will learn a lot about this ancient art.*

Quedaremos en la Oficina de Turismo de Tolosa para comenzar con la **visita del Mercado**, uno de los más típicos del País Vasco. Nos adentraremos en el recinto **Tinglado** para encontrar los productos autóctonos, y en la **Plaza de la Verdura** para oler y disfrutar de nuestras coloridas flores y plantas.

Comida típica a base de **alubias de Tolosa**.

Visita a la **Casa de los Títeres**, donde conoceremos los títeres de todo el mundo, aprenderemos mucho sobre este arte milenario y nos sumergiremos en un mundo de fantasía como si fuéramos niños.

*We will meet at the Tolosa Tourist Office to begin the visit to the **local market**, one of the most famous in the Basque Country. We will go to the **Tinglado Market** to find local products and to the “**Plaza de la Verdura**” to smell and enjoy the colourful flowers and plants.*

*Typical meal based on **Tolosa Black Beans**.*

*We will visit the **Puppets Museum**, where we will know puppets from all over the world, learn a lot about this ancient art and immerse ourselves in a fantasy world, as we were children again.*

38€

Adulto en  
coche  
particular

65€

Adulto  
con  
transporte

12€

Joven en  
coche  
particular

25€

Joven con  
transporte

# PASTOR POR UN DIA EN EL PARQUE NATURAL DE ARALAR

## SHEPHERD FOR A DAY AT ARALAR NATURAL PARK



38€

Adulto en  
coche  
particular

72€

Adulto  
con  
transporte

12€

Joven en  
coche  
particular

34€

Joven con  
transporte

Te ofrecemos la posibilidad de conocer la vida de los pastores de Aralar. Partiendo desde Larraitz haremos senderismo durante unas dos horas hasta llegar a la “chabola” del pastor. Allí conoceremos su forma de vida y el entorno en el que viven. Pasaremos un inolvidable día sintiéndonos pastores por un día.

*We offer you the possibility of knowing the life of the Aralar shepherds. Starting from Larraitz we will hike for about two hours until we reach the shepherd's "hut". There we will know their way of life and the environment in which they live. We will spend an unforgettable day feeling like shepherds for a day.*

El interior guipuzcoano es un territorio tradicionalmente ligado al pastoreo y cuna del queso Idiazabal, uno de los productos gastronómicos vascos de mayor renombre internacional. Protegido con denominación de origen, nuestros pastores han sabido preservar, a lo largo del tiempo, la tradición artesana de elaborar queso y la esencia de su oficio.

Seguiremos la pista del auténtico queso con Denominación de Origen Idiazabal. Desde su natural principio hasta su delicioso final. Conoceremos los rebaños de ovejas en su peregrinar por los campos vascos, y los pastores nos abrirán las puertas de sus caseríos para que descubras la elaboración del queso.

Para conocer más a fondo la forma de vida de los pastores, te proponemos un plan que difícilmente podrás rechazar. Subiremos caminando durante unas dos horas, acompañado de un guía, hasta una de las bordas o cabañas que los pastores tienen en los montes del Parque Natural de Aralar. De junio a septiembre los pastores llevan sus rebaños a las praderas de estos montes. Disfrutarás de la naturaleza en estado puro y de unas vistas maravillosas mientras compartes un rato agradable con un pastor.

The interior of Gipuzkoa is a territory traditionally linked to grazing and the cradle of Idiazabal cheese, one of the most internationally renowned Basque gastronomic products. Protected with a designation of origin, our shepherds have known how to preserve, over the time, the artisan tradition of making cheese and the essence of their trade.

We will follow the track of the authentic D.O Idiazabal cheese. From its natural beginning to its delicious end. We will meet the herds of sheep during their pilgrimage through the Basque fields and the shepherds will open the doors of their caserios (Basque farmhouses) for us to discover the making of cheese.

We propose a plan that you can hardly refuse to learn more about the way of life of the shepherds. We will go up walking for about two hours, accompanied by a guide, to one of the huts or cabins that the shepherds have in the mountains of the Aralar Natural Park. From June to September the shepherds lead their flocks to the meadows of these mountains. You will enjoy nature in its purest form and wonderful views while sharing a pleasant time with a shepherd.

# SENDERISMO, CULTURA Y NATURALEZA

## HIKING, CULTURE AND NATURE



Te proponemos una jornada que empezaremos en Asteasu, conociendo el mundo Obaba de Bernardo Atxaga a través del camino del Lagarto, para continuar con un paseo por el entorno natural del interior de Gipuzkoa a través del camino de la Ferrería. Después de disfrutar de una comida de producto local y de temporada, terminaremos el día con la visita al Museo del chocolate.

*We propose a journey that will begin in Asteasu, knowing the world of Bernardo Atxaga's Obaba through the Lizard Trail to continue with a walk at the natural environment of the interior of Gipuzkoa through the Ferrería path. After enjoying a meal of local and seasonal products, we will end the day with a visit to the Chocolate Museum.*

**Muskerraren Bidea** (“el camino del lagarto”) es un agradable paseo de dos kilómetros que nos permitirá conocer **Asteasu y Obaba**, los lugares de Bernardo Atxaga. Con la ayuda de las explicaciones grabadas por el propio Bernardo Atxaga (a las que se accede a través de códigos QR que figuran en diversos paneles), nos acercaremos a la casa rectoral en la que vivieron Juan Bautista Agirre y el general Lizarraga, y a la casa natal de Antonio Arrue.

El Sendero de la Ferrería es un recorrido sencillo de unas 3 horas que ofrece una visión completa del municipio de **Larraul**. Partiendo de la plaza, nos encontraremos con el **Molino Txuringadi** y posteriormente la **ferrería Olazar** (Ibeltz).

Para finalizar el día no puede faltar la visita al **Museo del Chocolate** de Rafa Gorrotxategi en Tolosa.

**Muskerraren Bidea** (“*The Lizard Trail*”) is a pleasant two-kilometres walk that will allow us to know **Asteasu and Obaba**, the places of Bernardo Atxaga. Helped by the Bernardo Atxaga explanations recorded (which are accessed through QR codes that appear on various panels), we will approach to The Rectory where Juan Bautista Agirre and General Lizarraga lived and also to the native house of Antonio Arrue.

The **Ferreria Trail** is a simple 3-hour walk that offers a complete view of the municipality of **Larraul**. Starting from the square we will find the **Txuringadi Windmill** and later the **Ironwork's Olazar** (Ibeltz)

To end the day, you cannot miss a visit to the Rafa Gorrotxategi **Chocolate Museum** in Tolosa.

38€

Adulto en  
coche  
particular

70€

Adulto  
con  
transporte

12€

Joven en  
coche  
particular

30€

Joven con  
transporte

# PARQUE NATURAL ARALAR: Senderismo, Txakoli y Queso Idiazábal

ARALAR NATURAL PARK: Hiking, Txakoli (Basque wine) and Idiazabal Cheese



Una jornada en pleno contacto con la naturaleza. Comenzaremos con un paseo a los pies del Balerdi. Espectaculares vistas en un entorno espectacular. Comida a los pies del Txindoki, un lugar privilegiado y puerta principal del Parque Natural de Aralar. Para terminar el día, que mejor conocer una de las principales actividades de las gentes de la zona, la elaboración del Queso de Idiazabal.

*A day immersed in nature. We will start with a walk at the foot of the Balerdi Mountain. Spectacular views in a spectacular place. We will have lunch at the foot of the Txindoki, a privileged place and the main door of the Aralar Natural Park. To end the day, we will know one of the main activities done by local people: The production of Idiazabal Cheese.*

Empezaremos la jornada desde **Bedaio**, pequeño, pero a su vez precioso barrio rural situado a 17 km de Tolosa, y gran desconocido para muchos. Bedaio nos ofrece una maravillosa caminata a los pies de los montes Arrubi y Balerdi en un paisaje compuesto por diferentes tipos de cultivos y caseríos. Bajo la sombra del Balerdi, aproximándonos a la muga entre Navarra y Gipuzkoa, disfrutamos de una panorámica tan poderosa como fascinante, la que Aralar nos ofrece desde su vertiente Navarra.

Tras la comida en el espectacular entrono de la Ermita de Larraitz, y como culminación del día, no puede faltar, el Queso Idiazabal. El interior guipuzcoano es un territorio tradicionalmente ligado al pastoreo y cuna del queso Idiazabal, uno de los productos gastronómicos vascos de mayor renombre internacional. La **quesería Larte** se encuentra en Amezketa, en las faldas del Parque Natural de Aralar. En este lugar incomparable, rodeado de río, bosque, monte y campo, te cuentan en primera persona los entresijos del oficio del queso.

*We will start the day from **Bedaio**, a small but beautiful rural neighbourhood located 17 km from Tolosa, and unknown to many. Bedaio offers us a wonderful walk at the foot of the Arrubi and Balerdi mountains in a landscape composed of different types of crops and caserios (Basque farmhouses). Under the shadow of the Balerdi, approaching to the border between Navarra and Gipuzkoa, we will enjoy a panoramic view, as powerful as fascinating.*

*After lunch, in the spectacular setting of the **Hermitage of Larraitz**, and as the culmination of the day, you can't miss the Idiazabal Cheese. The interior of Gipuzkoa is a territory traditionally linked to shepherding and cradle of Idiazabal cheese, one of the most internationally renowned Basque gastronomic products. We will visit the **Larte cheese factory** located in Amezketa, on the slopes of the Aralar Natural Park. In this incomparable place, surrounded by river, forest, mountain and field, they will tell us in first person the ins and outs of the cheesemaker's craft.*

38€

Adulto en  
coche  
particular

74€

Adulto  
con  
transporte

12€

Joven en  
coche  
particular

32€

Joven con  
transporte



# ICONOS GASTRONÓMICOS DE TOLOSALDEA

## GASTRONOMIC ICONS OF TOLOSALDEA



38€

Adulto en  
coche  
particular

76€

Adulto  
con  
transporte

12€

Joven en  
coche  
particular

34€

Joven con  
transporte

Hoy vamos a conocer los iconos gastronómicos de Tolosaldea, de fama internacional. Empezaremos por los llamados “Langostinos de Ibarra”, como se llaman a las “guindillas” o “Piperrak” en euskera. Seguiremos con la raza autóctona Euskal Txerri (cerdo vasco) que estuvo a punto de extinguirse. Conoceremos su historia en el Caserío Elola, donde son criados entre hermosas y verdes praderas. Terminaremos la jornada conociendo la mundialmente famosa “Alubia de Tolosa”, y el por qué de su fama.

*Today we will experience the most international known gastronomic icons of Tolosaldea (Tolosa Area). We will start with the so-called “Langostinos de Ibarra” (Tolosa Prawns), as “chilli pepers” or “Piperrak” are called in Basque language. We will continue with the autochthonous breed Euskal Txerri (Basque pig) that was on the verge of extinction. We will learn about its history in the Elola Farm, where they are raised among beautiful green meadows. We will finish the day knowing the world famous “Tolosa Bean”, and the reason for its fame.*

Nos desplazaremos a Ibarra, para conocer en primer lugar las **plantaciones de Guindilla**, los procesos de producción, así como las diferentes opciones culinarias que nos ofrece este delicioso manjar. Por algo se le denomina como “**Langostinos de Ibarra**”.

Por la tarde visitaremos el **Caserío Elola Azpikoa**, que se dedica al cuidado y producción de la raza autóctona de cerdos **Euskal Txerri**, nos enseñarán sus secretos y degustaremos los diferentes productos tan naturales y de una excelente calidad que esta raza nos ofrece.

Terminaremos la jornada conociendo otro de los tesoros de Tolosa, como es la **Alubia roja de Tolosa**. Visitaremos la Asociación de Productores, donde nos explicarán por qué en esta zona de Gipuzkoa se dan las circunstancias ideales para que crezca lo que quizás es la mejor alubia del mundo.

*We will travel to Ibarra, to first know the **chili peppers plantations**, its production processes, as well as the different culinary options that this delight offers us. Not in vain it is known as the “**Prawn from Ibarra**”.*

*We will visit **El Caserío (Basque Farmhouse) Elola Azpikoa** which is dedicated to the care and production of the autochthonous breed of **pigs Euskal Txerri**. They will teach us their secrets and we will taste the different natural products of excellent quality that this breed offers us.*

*We will end the day knowing another of Tolosa's treasures: **The Tolosa red bean**. We will visit the Producers Association where they will explain us why in this area of Gipuzkoa there are the ideal circumstances to grow what is perhaps, the best bean in the world.*

# FIN DE SEMANA GASTRONÓMICO EN EL INTERIOR DE GIPUZKOA

## GASTRONOMIC WEEKEND IN THE INTERIOR OF GIPUZKOA



60€

Adulto en  
coche  
particular

120€

Adulto  
con  
transporte

20€

Joven en  
coche  
particular

52€

Joven con  
transporte

Escapada de fin de semana de 1 ó 2 noches. La experiencia comienza el sábado por la mañana en el Mercado de Tolosa, donde conoceremos los productos autóctonos y disfrutaremos de los coloridos de flores y plantas. Continuaremos en el famoso Museo de los Títeres, donde aprenderemos mucho sobre este arte milenario. Comida típica de alubias de Tolosa y visita guiada a la ciudad. Tras un descanso y antes de cenar, visita y cata en una sidrería. El domingo por la mañana, antes de emprender el viaje de regreso, visita y degustación a la Granja de Euskal Txerri Damasoro.

*1- or 2-nights weekend getaway. The experience begins on Saturday morning at the Tolosa Market, where we will know the local products and enjoy the smell and colour of flowers and plants. We will continue visiting the famous Puppet Museum, where we will learn a lot about this ancient art. After a typical meal of beans from Tolosa guided tour to the city. To end we will visit and do a tasting at a Cider House. On Sunday morning, before the return trip, visit and tasting at the Euskal Txerri (Basque pig) Damasoro Farm.*

Quedaremos en la Oficina de Turismo de Tolosa para comenzar con la **visita del Mercado**, uno de los más típicos del País Vasco. Nos adentraremos en el **recinto Tinglado** para encontrar los productos autóctonos, y en la **Plaza de la Verdura** para oler y disfrutar de los coloridos de sus flores y plantas.

Vista a la **Casa de los Títeres**, donde conoceremos los títeres de todo el mundo. Nos sumergiremos en un mundo de fantasía como si fuéramos niños.

Comida típica a base de **alubias de Tolosa** y **visita guiada a Tolosa**. Después de un merecido descanso, iremos a visitar y degustar la sidra en la **Sidrería Aburuza**, donde cenaremos.

Por la mañana visitaremos una **explotación de cerdos** en un marco incomparable por el paisaje que le rodea. Los cerdos que cría Damasoro viven en libertad y se alimentan con productos de la naturaleza. Fin de la visita sobre las 12h para emprender viaje de regreso.

We will meet at the Tolosa Tourist Office to begin with a **visit to the Market**, one of the most typical of the Basque Country. We will enter the **Tinglado enclosure** to find the native products, and in the **Plaza de la Verdura** to smell and enjoy the colours of its flowers and plants.

Visit to the **House of Puppets**, where we will meet puppets from around the world. We will immerse ourselves in a fantasy world as if we were children.

Typical meal based on **Tolosa beans** and a **guided tour of Tolosa**. After a well-deserved rest, we will go to visit and taste the cider at the **Aburuza Cider House**, where we will have dinner.

In the morning we will visit a **pig farm** in an incomparable setting due to the landscape that surrounds it. The pigs that Damasoro raises live in freedom and feed natural products. End the visit around 12h to start the return trip.

# URDAIBAI, BOSQUE, TXAKOLI Y MUSEO DE LA PAZ

## URDAIBAI, FOREST, TXAKOLI AND MUSEUM OF PEACE



38€

Adulto en  
coche  
particular

86€

Adulto  
con  
transporte

12€

Joven en  
coche  
particular

40€

Joven con  
transporte

En esta experiencia conoceremos el Proyecto IMPREDECIBLE Basoa (Bosque). Un espacio natural protegido en plena Reserva de la Biosfera de Urdaibai, donde contribuirás a la creación de un Bosque. Visitaremos y comeremos en la Bodega de Txakoli Berroja situada en un alto desde donde se observa la práctica totalidad de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Para terminar el día, visita en Gernika al Museo de la Paz. Un museo temático dedicado a la cultura de la paz y los derechos humanos.

*In this experience we will know the UNPREDICTABLE Forest Project. A natural protected area in Urdaibai estuary, where will contribute to the creation of a forest. We will visit and have lunch at the Txakoli Berroja Winery, located on a high from where almost all Urdaibai Biosphere Reserve can be seen. To end the day, we will visit the Museum of Peace in Gernika. A thematic museum dedicated to the culture of peace and human rights.*

Por la mañana nos acercaremos a Muskica para participar en el **Proyecto “Impredecible Basoa”**. Contribuiremos a minimizar los efectos negativos que tiene el incremento del turismo en nuestro entorno natural, transformando este problema en una oportunidad para sensibilizarnos sobre el impacto medioambiental. Nuestra aportación será la **plantación de árboles**, que podremos visitar a lo largo de los años.

Repondremos fuerzas visitando una **Bodega de Txakoli** donde comeremos en un maravilloso entorno rodeados de viñas.

Por la tarde y en este bucólico ambiente, nada mejor que visitar el **Museo de la Paz de Gernika** que ofrece una lectura de la historia de Gernika-Lumo y la Guerra Civil. Viviremos el episodio del bombardeo y la ejemplar lección de paz que nos dan los supervivientes de aquel trágico hecho reconciliándose con sus agresores.

*In the morning we will approach Muskica to participate in the **Impredecible Basoa Project (Unpredictable Forest Project)**. We will contribute to minimizing the negative effects that tourism increasing has on our natural environment, transforming this problem into an opportunity to become aware of the environmental impact. Our contribution will be **plantation of trees**, which we will be able to visit over the years.*

*We will regain strength by visiting a **Txakoli winery** where we will eat in a wonderful environment surrounded by vineyards.*

*In the afternoon and in this bucolic atmosphere, nothing better than visiting the **Gernika Peace Museum**, which offers a reading of the history of Gernika-Lumo and the Civil War. We will live the episode of the bombing and the exemplary peace lesson that the survivors of that tragic event give us by reconciling with their aggressors.*

# GERNIKA: UN PASEO POR LA HISTORIA

## GERNIKA: A WALK THROUGH THE HISTORY



Empezaremos el paseo por la Historia del pueblo vasco en el Museo de Euskal Herria, para conocer su cultura, política e historia. Conoceremos el Parque de los Pueblos de Europa, donde destaca la representación de los cuatro ecosistemas de la Euskadi Atlántica, la Casa de Juntas y el Árbol de Gernika, que durante siglos ha sido el lugar de reunión de los pueblos de Bizkaia. Por último, recorreremos el patrimonio memorial de la ciudad: el simbolismo, la historia y la cultura de la villa.

*We will take a walk through the History of the Basque Country, starting in the Euskal Herria Museum, to learn about the culture, politics and history of the Basques. We will get to know the Parque de la Naciones, which represents the four ecosystems of the Atlantic Euskadi, the Assembly House and the Tree of Gernika, which has been the meeting place of Bizakaia people for centuries. Finally, we will visit the memorial heritage of the city: the symbolism, history and culture of the town.*

Por la mañana empezaremos conociendo el **Museo de Euskal Herria**, que nos ayudará a captar el significado histórico-político cultural del entorno foral en el que se halla, y a explicar las características de la comunidad espiritual que Euskal Herria conforma. Posteriormente pasaremos por el **Parque de los Pueblos de Europa**.

Continuaremos en la **Casa de Juntas** y el **Árbol de Gernika** símbolos vivos de la historia del Pueblo Vasco y sede del máximo órgano institucional de Bizkaia. El edificio se alza junto al roble foral, punto de encuentro de todos los territorios de Euskal Herria.

La tarde la dedicaremos a conocer **Gernika**: el antes y el después del bombardeo, el patrimonio memorial, la historia y la cultura de la villa. A través de materiales como la piedra, el bronce, el acero o el ladrillo dejaremos que sus monumentos nos cuenten lo que sucedió aquí.

*In the morning we will start by knowing the **Museum of Euskal Herria**, which will help us to grasp the cultural-historical-political significance of the statutory environment in which it is located and explain the characteristics of the spiritual community that makes up Euskal Herria. Later we will walk through the **Park of the People of Europe**.*

*We will continue with the **Assembly House** and the **Gernika Tree**, living symbols of the Basque people history and home to the main institutional body of Bizkaia. The building stands next to the Foral oak, meeting point of all Euskal Herria territories.*

*The afternoon will be dedicated to knowing **Gernika**: the before and the after of the bombing, the memorial heritage, the history and the culture of the town. Through materials such as stone, bronze, steel or brick we will let their monuments tell us what happened here.*

38€

Adulto en  
coche  
particular

72€

Adulto  
con  
transporte

12€

Joven en  
coche  
particular

30€

Joven con  
transporte

# GERNIKA: GASTRONOMÍA, HISTORIA Y TRADICIONES

## GERNIKA: GASTRONOMY, HISTORY AND TRADITIONS



38€

Adulto en  
coche  
particular

82€

Adulto  
con  
transporte

12€

Joven en  
coche  
particular

34€

Joven con  
transporte

Esta experiencia nos acercará a uno de los iconos la gastronomía vasca: el Txakoli, cuyo origen se remonta a 1520 en la zona del País Vasco. No podemos olvidar el Bombardeo de Gernika. Un paseo por la red de sus refugios antiaéreos nos rebelará el ingenio del ser humano para luchar por su supervivencia. Acabaremos visitando la Casa de Juntas y el Árbol de Gernika, que durante siglos el lugar de reunión de los pueblos de Bizkaia.

*This experience will bring us to one of the Basque gastronomy icons: the Txakoli (Basque wine). Its origin dates to 1520 in the Basque Country.*

*We cannot forget the Bombing of Gernika. A walk through its air raid shelters will reveal us the ability of human being to fight for its survival. We will finish visiting the Assembly House and the Tree of Gernika, which was the meeting place for the people of Bizkaia for centuries.*

Empezaremos la jornada en **Bodegas Itsasmendi**, la cual pertenece a la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. El espíritu inquieto e innovador de su equipo ha originado un nuevo concepto para el Txakoli desde el respeto al Medio Natural. El nuevo edificio que la alberga representa el suelo del que emerge, pensado para ser un edificio vivo, que evolucione naturalmente con el paso de los años.

Seguiremos con la **Ruta de los Refugios antiaéreos** que nos trasladará a tan sólo 4 días del alzamiento militar ocurrido el 22 de julio de 1936. Este día tuvo lugar el **primer bombardeo** en suelo vasco, en Otxandio, localidad situada al sur de Gernika. Esto dio paso a que el Gobierno Vasco organizara una red de **refugios antiaéreos** en las localidades vascas.

Por la tarde, visitaremos **La Casa de Juntas** y el **Árbol de Gernika** que se nos presentan como símbolos vivos de la historia del Pueblo Vasco.

*We will start the day at **Bodegas Itsasmendi**, which belongs to the Urdaibai Biosphere Reserve. The innovative spirit of its team has originated a new concept for Txakoli from the respect to the Natural Environment. The new building that houses it represents the ground from which emerges, thought to be a living building that evolves naturally over the years.*

*We will continue with the **route of the antiaircraft shelters** that take us just 4 days after the military uprising occurred on July 22, 1936. This day the first bombing took place on Basque soil, the bombing of Otxandio, a village located south of Gernika, that led to the Basque Government organized a network of **bomb shelters** in the Basque towns.*

*We will continue with the **Assembly House** and the **Gernika Tree** living symbols of the Basque people history and home to the main institutional body of Bizkaia.*

# SENDERISMO Y NATURALEZA EN URDAIBAI

## HIKING AND NATURE AT URDAIBAI



La mejor forma de conocer la Reserva de la Biosfera de Urdaibai es dar un paseo por sus marismas. Un recorrido circular que ofrece la posibilidad de disfrutar del mejor paisaje natural de Urdaibai.

Urdaibai Bird Center es un gran centro de investigación de aves, un gran museo vivo de la naturaleza. Una parada obligatoria para todos aquellos que disfrutan con el espectáculo de la naturaleza.

*The best way to get to know the Urdaibai Biosphere Reserve is to go on a hiking tour through its marshes. A circular route that offers the possibility of enjoying the best natural Urdaibai landscape.*

*Urdaibai Bird Center is a great bird research center, a great live museum of nature. An obligatory stop for ornithology lovers and for all those who enjoy the spectacle of nature.*

El sendero “Por el Corazón de las Marismas” es un recorrido circular apto para todos los públicos, de unos 12 km. con 260 m. de desnivel. Unas 4h de caminata por las Marismas de la Reserva de la Biosfera que nos hará mimetizarnos con este entorno natural.

Las **marismas de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai** cuentan con los humedales más importantes de todo el País Vasco, tanto por su dimensión como por lo bien conservados que están.

Por la tarde visitaremos el **Urdaibai Bird Center**, situado en plenas marismas, siendo una zona muy relevante como área de descanso para las aves en los diferentes periodos migratorios y en la invernada. Las aves lo saben, por lo que no dudan en hacer una parada técnica aquí para descansar y alimentarse. Cada año se acercan nada más y nada menos que 250 especies.

*The path “Through the heart of the Tidelands” is a circular route suitable for everybody. It is about 12km and 260mts incline. A 4-hour walk through the Tideland of the Biosphere Reserve that will make us blend in with this natural environment.*

*The **tideland of Urdaibai Biosphere Reserve** has the most important wetlands in the entire Basque Country, both for their size and for how well preserved they are.*

*In the afternoon we will visit the **Urdaibai Bird Center**, which is in the middle of the tideland. They provide an essential resting ground for birds during the migratory and wintering periods. The birds know it, so they do not hesitate to make a technical stop here to rest and feed. And they must like it because up to 250 bird species can be seen here throughout the year.*

38€

Adulto en  
coche  
particular

76€

Adulto  
con  
transporte

12€

Joven en  
coche  
particular

32€

Joven con  
transporte

# URDAIBAI, EL MAR Y JUEGO DE TRONOS

## URDAIBAI, THE SEA AND GAME OF THRONES



38€

Adulto en  
coche  
particular

86€

Adulto  
con  
transporte

12€

Joven en  
coche  
particular

40€

Joven con  
transporte

Una forma diferente de conocer la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, empezando por conocer su Biodiversidad y alto valor ecológico. El Museo del Pescador es uno de los pocos museos en todo el mundo dedicado exclusivamente a mostrar la vida y trabajo de los pescadores vascos. Qué decir de San Juan de Gaztelugatxe, Biotopo protegido y Rocadragón en Juegos de Tronos.

*A different way of knowing the Urdaibai Biosphere Reserve. First, we will know its biodiversity and high ecological value. The Fisherman's Museum is one of the few museums in the world dedicated exclusively to showing the customs, life and work of Basque fishermen. What to say about San Juan de Gaztelugatxe, Protected Biotope and Dragonstone in Games of Thrones.*

Empezaremos la jornada visitando **Ekootxea Urdaibai**, un centro para poner en valor la biodiversidad a través de exposiciones y actividades didácticas. Está ubicada en plena **Reserva de la Biosfera de Urdabai**, desde donde se puede divisar toda el área del estuario de Urdaibai.

Sobre el **Puerto Viejo de Bermeo** se alza la Torre de Ercilla, declarada Monumento Nacional, y cuyos muros encierran desde 1948 las salas del **Museo del Pescador**, uno de los pocos museos de todo el mundo dedicado exclusivamente a mostrar a los visitantes la vida, trabajo y técnicas de los pescadores.

Por la tarde, iremos a **San Juan de Gaztelugatxe**, situado en plena costa vasca. Pocos lugares de la costa vasca encierran tanta magia como esta roca. La privilegiada ubicación de la centenaria ermita desafiando al Mar Cantábrico, se combina con la fuerza de la naturaleza, la historia y la tradición. Por algo fue elegida para ser **Rocadragón en Juego de Tronos**.

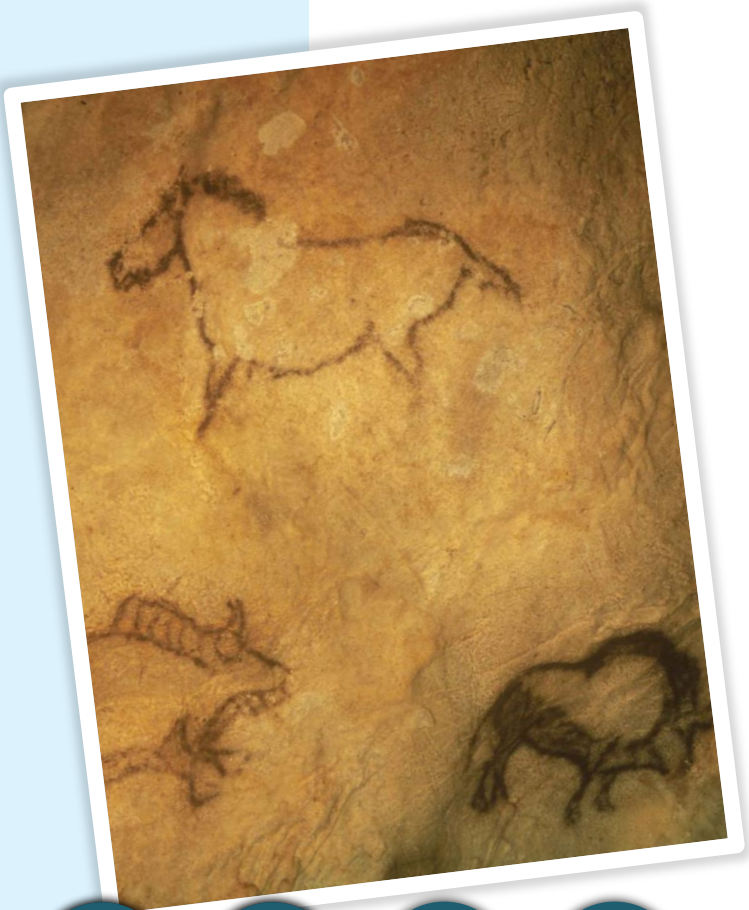
*We will start the trip visiting **Ekootxea Urdaibai**. It is a center that highlights biodiversity. It is in the middle of **Urdabai Biosphere Reserve**. Due to its privileged location, the entire Urdaibai Estuary area can be seen.*

*The historic Ercilla Tower rises on the **Old Port of Bermeo**. Its walls enclose the rooms of the Fisherman's Museum since 1948. This is one of the few museums in the whole world dedicated exclusively to show the scope, life and work of the Basque fishermen.*

*In the afternoon, we will go to **San Juan de Gaztelugatxe**, located in the Basque coast. It is catalogued as Protected Biotope. Few places on the Basque coast contain as much magic as the rock of Gaztelugatxe. The privileged location of the centennial hermitage challenging the Cantabrian Sea is combined with the force of nature, history and tradition. That is why it was chosen to be **Dragonstone in Game of Thrones**.*

# UN PASEO POR EL LITORAL Y LA PREHISTORIA

## A WALK ALONG THE COASTLINE AND PREHISTORY



Un paseo desde Elantxobe hasta Ogoño, para sentir el poder de este cabo, una de las imágenes más impactantes de Urdaibai. Un sendero sencillo de ida y vuelta de 6,5 km, con un pequeño desnivel y 2h de duración. La visita a Elantxobe nos mostrará el encanto de un pueblo pesquero, genuino y singular.

*A walk from Elantxobe to Ogoño, that will make you feel the power of this cape, one of the most impressive images of Urdaibai. An easy round trip path of 6.5 kilometres, with a small slope and 2h long. We will visit Elantxobe, a charming fishing, genuine town.*

Desde Elantxobe iniciaremos el **paseo hacia El peñón de Ogoño**, que se alza frente al Cantábrico y se convierte en una de las atalayas costeras más bellas de la Costa vasca.

Después del paseo, **visita a Elantxobe**. Construido sobre una ladera que mira al mar, al abrigo del Cabo Ogoño, con edificios escalonados y calles estrechas e inclinadas que te llevan hasta el puerto. Tiene su origen en un reducido núcleo de pescadores que existía ya a principios del S.XVI.

Las **Cuevas de Santimamiñe** es el yacimiento arqueológico más importante de Bizkaia, y Patrimonio de la Humanidad. Una cueva que conserva restos de asentamientos humanos de hace más de 14.000 años, medio centenar de pinturas rupestres y numerosas formaciones de estalactitas y estalagmitas de gran belleza.

We will start the **walk from Elantxobe to Ogoño crag**, which rises in front of the Cantabrian Sea and becomes one of the most beautiful coastal watchtowers on the Basque Coast.

After the walk, we will **visit Elantxobe**. It was built on a hillside overlooking the sea, in Ogoño cape. Its staggered buildings and steep narrow streets take you to the port. It has its origin in a small core of fishermen that existed in the early 16th century.

**Santimamiñe Caves** are the most important archaeological site in the Basque Country and a World Heritage Site. A cave that preserves remains of human settlements from over 14,000 years ago, around 50 cave paintings and numerous stalactite and stalagmite formations of great beauty.

38€

Adulto en  
coche  
particular

84€

Adulto  
con  
transporte

12€

Joven en  
coche  
particular

38€

Joven con  
transporte



# UN FIN DE SEMANA EN LA RESERVA DE LA BIOSFERA DE URDAIBAI

## A WEEKEND IN URDAIBAI BIOSPHERE RESERVE



60€

Adulto en  
coche  
particular

130€

Adulto  
con  
transporte

20€

Joven en  
coche  
particular

70€

Joven con  
transporte

Una escapada de fin de semana en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Visitaremos el Biotopo protegido de San Juan de Gaztelugatxe, las Cuevas de Santimamiñe, los pueblos pescadores de Elantxobe y Bermeo, así como el Museo de la Paz, lo que nos permitirá conocer mejor nuestro entorno y su naturaleza.

*A weekend trip in Urdaibai Biosphere Reserve. The visit to the San Juan de Gaztelugatxe protected Biotope, the Santimamiñe Caves, the fishing towns of Elantxobe and Bermeo, as well as the Peace Museum, will let us know better our environment and nature.*

Empezaremos el fin de semana conociendo la historia de Bizkaia en la **Casa de Juntas de Gernika**, lugar de reunión de los pueblos de Bizkaia, donde se celebraban asambleas junto al **Árbol de Gernika**.

El 26 de abril de 1937 las bombas redujeron a escombros Gernika. El **Museo de la Paz** nos invita a reflexionar sobre la Paz y los Derechos Humanos.

Las **Cuevas de Santimamiñe** es el yacimiento arqueológico más importante de Bizkaia y Patrimonio de la Humanidad. Una cueva que conserva restos de asentamientos humanos de hace más de 14.000 años.

Para terminar el sábado qué mejor que visitar **Elantxobe**, un pueblo pesquero, genuino y singular.

**San Juan de Gaztelugatxe**, situado en plena costa vasca, fue elegida para ser **Rocadragón en Juego de Tronos**. La privilegiada ubicación de la centenaria ermita, desafiando al mar Cantábrico, genera un paisaje de fantasía.

Antes de emprender nuestro camino de regreso, haremos una parada en **Bermeo**. Su casco viejo representa con exactitud cómo era una villa medieval. Las casas más pobres de pescadores contrastaban con las casas torre que acogían a la nobleza.

*We will begin the weekend getting to know the history of Bizkaia at the **Assembly House of Gernika**, which were the meeting point of the towns of Bizkaia. These assemblies were held next to the **Tree of Gernika**.*

*On April 26th, 1937 bombs reduced the town of Gernika to rubble. The Museum of Peace invites us to reflect on Peace and Human Rights.*

***Santimamiñe Caves** is the most important archaeological site in the Basque Country and a World Heritage Site. A cave that preserves remains of human settlements from over 14,000 years ago.*

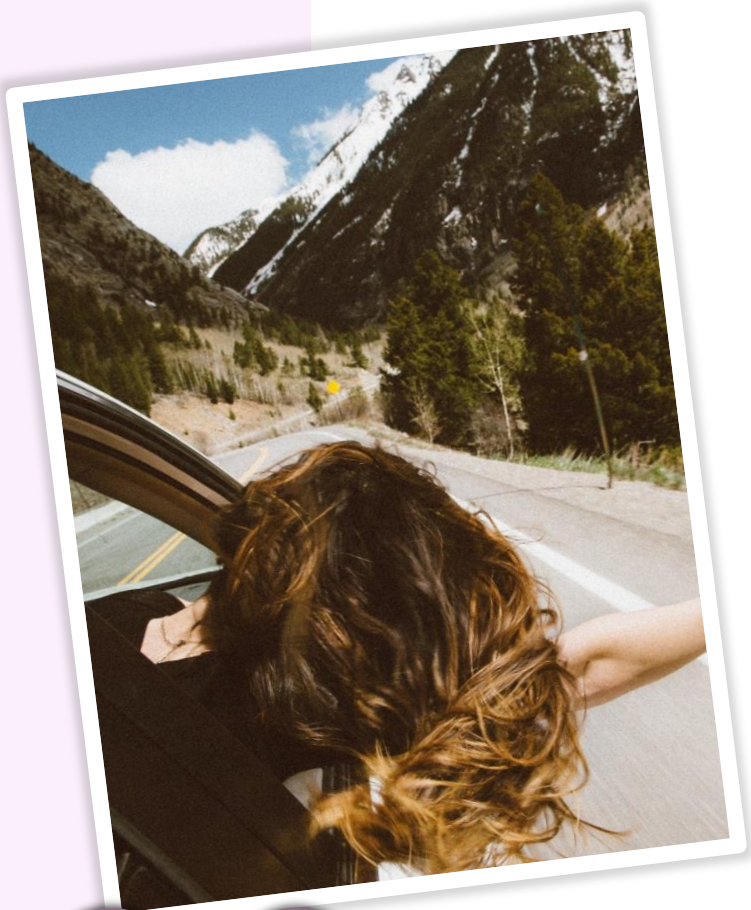
*We will finish the day visiting **Elantxobe**, a genuine and unique fishing town.*

***San Juan de Gaztelugatxe**, located in the Basque coast was chosen to be **Dragonstone in Game of Thrones**. The privileged location of the centennial hermitage, challenging the Cantabrian Sea, creates a fantasy landscape.*

*To end the morning and before starting our way back, we will stop in **Bermeo**. Its old town precisely represents how a Medieval town used to be. The poorer fishermen's houses contrasted with the firm walls of the tower houses that housed the nobility.*

# ALOJAMIENTO & COCHE DE ALQUILER

## ACCOMMODATION & RENT A CAR



Un viaje de una semana para conocer el País Vasco y sus maravillosos pueblos. Viajarás a tu ritmo en coche de alquiler, sin la preocupación de buscar alojamiento y con toda la información sobre las zonas que te recomendamos visitar.

*A week-long trip to discover the Basque Country and its wonderful towns. You will travel at your own pace by rental car, without the worry of looking for accommodation and with all the information about the areas that we recommend you visit.*

### EL PAIS VASCO

- D1 CIUDAD DE ORIGEN – BILBAO
- D2 BILBAO  
Gernika y Costa de Bizkaia
- D3 BILBAO – SAN SEBASTIAN  
Museo Guggenheim, Elorrio, Oñati
- D4 SAN SEBASTIAN  
Pasajes San Juan y Hondarribia
- D5 SAN SEBASTIAN – BAIONA  
Hendaia, San Juan Luz, Biarritz
- D6 BAIONA – PAMPLONA  
Camino de Santiago
- D7 PAMPLONA  
Valle de Baztán y Zugarramurdi
- D8 PAMPLONA – CIUDAD DE ORIGEN

### BASQUE COUNTRY

- D1 HOMETOWN – BILBAO
- D2 BILBAO  
Gernika and Bizkaia Coast
- D3 BILBAO – SAN SEBASTIAN  
Guggenheim Museum, Elorrio, Oñati
- D4 SAN SEBASTIAN  
Pasajes San Juan and Hondarribia
- D5 SAN SEBASTIAN – BAIONA  
Hendaia, San Juan Luz, Biarritz
- D6 BAIONA – PAMPLONA  
St. James' Way
- D7 PAMPLONA  
Baztán Valley and Zugarramurdi
- D8 PAMPLONA – HOMETOWN

560€

VW Polo

620€

VW Touran

# EXPERIENCIAS ONLINE

## ONLINE EXPERIENCES



### HISTORIA DE LA PELOTA VASCA

La pelota es un juego universal: los vascos, como en otros ámbitos, han sabido guardar la aportación de otras civilizaciones. El mayor mérito ha consistido en la adecuación del juego a sus propias características, aportando numerosas modificaciones, creando nuevas modalidades, instalaciones y materiales de juego.

Nuestro **expelotari** nos hará un **recorrido de la tradición de la Pelota Vasca** a través de su historia. Desde las campañas del Pilotasoro hasta los grandes frontones de nuestros días.

*Basque Pelota Ball is a universal game: the Basques, as in other areas, have managed to save the contribution of other civilizations. The greatest merit has consisted in adapting the game to its own characteristics, providing numerous modifications, creating new modalities, facilities and game materials.*

*Our **expelotari** will take us on a **tour through the tradition of the Basque Pelota Ball** through its history. From the Pilotasoro campaigns to the great frontons of our days.*

### ENOTURISMO VIRTUAL

Hemos querido dar un paso más e innovar para digitalizar nuestro departamento de enoturismo y **acercaros nuestra pasión por el mundo del vino a vuestras casas.**

*We want to go one step further and innovate to digitize our wine tourism department and **bring our passion for the world of wine to your homes.***

18€

Conexión

# OTROS SERVICIOS

## OTHER SERVICES



296€

1 a 4 pers.

354€

5 a 6 pers.

456€

7 a 8 pers.

Zumaia, Getaria y Zarautz

Pasajes, Hondarribia y Hendaya

Mercado Medieval de Ordizia y P.N. de Aralar

Museo Guggenheim y Marques de Riscal

Biarritz, Bayona y San Juan de Luz

# LOS PRECIOS INCLUYEN

## PRICES INCLUDE

### Notas Generales

Las experiencias y visitas podrán sufrir modificaciones por cambios de las entidades a visitar, por cuestiones climatológicas, por causas ajenas a nuestra voluntad, por protocolos sanitarios o por reajustes de programación.

Joven: de 12 a 17 años.

Suplemento idiomas (inglés, francés y alemán): 30€/pers. Bajo demanda.

Grupo min. 6 pers.

### Experiencias de un día

#### EN COCHES PARTICULARES

- Guía en vehículo de Overtrails
- Grupos reducidos
- Material informativo online sobre el viaje

#### CON TRANSPORTE

- Guía o chófer-guía
- Grupos reducidos
- Material informativo online sobre el viaje
- Traslado en vehículos sostenibles Euro6.

### One day experiences

#### IN PRIVATE CARS

- Guide in Overtrails' vehicle
- Small groups
- Online information material about the trip

#### WITH TRANSPORT

- Guide or driver-guide
- Small groups
- Online information material about the trip
- Transfer in sustainable Euro6 vehicles.

### Experiencias de fin de semana

- Alojamiento en habitación doble con desayuno
- Guía-acompañante o chofer-guía
- Traslado en vehículos sostenibles Euro6
- Entrada a los lugares a visitar
- Material informativo online

### Weekend experiences

- Accommodation in a double room, with breakfast
- Accompanying guide or driver-guide
- Transfer in sustainable Euro6 vehicles
- Entry to the places to visit
- Online information material about the trip

### Experiencias online

- Conexión vía Zoom
- En el caso de Enoturismo, el envío del vino a degustar a casa

### Online experiences

- Connection via Zoom
- In the case of Enotourism, shipping of wine to taste at home

### Alojamiento & Coche

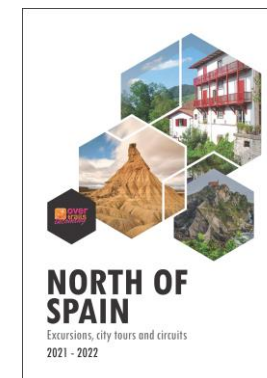
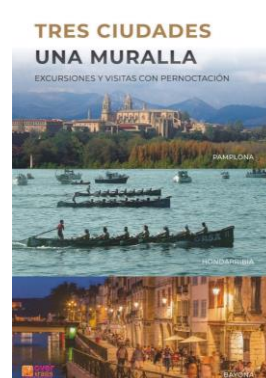
- Alojamiento en habitación doble con desayuno
- Coche alquiler
- Material informativo online sobre la ruta

### Accommodation & Rental Car

- Accommodation in a double room, with breakfast
- Rental car
- Online information material about the trip

# ¿Conoces las propuestas de Overtrails?

Descúbrelas y déjate inspirar



## OVERTRAILS incoming

Samaniego Kalea I solairuartea  
20400 - Tolosa (Gipuzkoa). Spain  
Tfno: (+34) 943 360 300

Email: [gipuzkoa@overtrailsincoming.eus](mailto:gipuzkoa@overtrailsincoming.eus)

CIE:2507 ASS:00292

[www.overtrailsincoming.eus](http://www.overtrailsincoming.eus)

Sellos y reconocimientos:



miembro de:

